



TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación



INDISCAPACIDAD



Quinto Taller Nacional de  
Profesionalización de los Servicios de

# INTERPRETACIÓN EN LENGUA DE SEÑAS MEXICANA EN EL ÁMBITO JURÍDICO



TALLER **VIRTUAL**

3, 4 y 5 de DICIEMBRE de 2020





**DÍA 1**

Jueves 3 de diciembre de 2020

	<p><b>Inauguración</b> <span style="float: right;"><b>15:30 – 16:15</b></span></p>
         	<p>Magistrada/Magistrado del TEPJF.  <b>Rubén Lara Patrón.</b>          Magistrado Presidente de la Sala Regional Especializada del TEPJF.  <b>Martha Leticia Mercado Ramírez.</b>          Magistrada del Tribunal Electoral de la Ciudad de México.  <b>Juan Carlos Sánchez León.</b>          Magistrado del Tribunal Electoral de la Ciudad de México.  <b>Armando Ambríz Hernández.</b>          Magistrado del Tribunal Electoral de la Ciudad de México.  <b>Almudena Ocejo Rojo.</b>          Secretaria de Inclusión y Bienestar Social de la CDMX.  <b>Julio César Bonilla Gutiérrez.</b>          Comisionado Presidente del Instituto de Transparencia, Acceso a la Información Pública, Protección de Datos Personales y Rendición de Cuentas de la Ciudad de México.  <b>Aristides Rodrigo Guerrero García.</b> Comisionado del Instituto de Transparencia, Acceso a la Información Pública, Protección de Datos Personales y Rendición de Cuentas de la Ciudad de México.  <b>Blanca Estela del Rosario Zamudio Valdés.</b>          Consejera de la Judicatura de la Ciudad de México.  <b>María del Carmen Carreón Castro.</b>          Subsecretaria de la Secretaría General de Acuerdos del TEPJF.  <b>Ruth Francisca López Gutiérrez.</b>          Directora General del Instituto de las Personas con Discapacidad de la Ciudad de México.  <b>Eduardo Daniel Maya Ortega.</b>          Representante de la Región de Norteamérica de la Asociación Mundial de Intérpretes (WASLI).  <b>León Ricardo Encinas.</b> Presidente de la Unión Nacional de Sordos de México.</p> <p><b>Presentación y generalidades del Taller Virtual.</b> <span style="float: right;"><b>16:15-16:30</b></span></p>
	<p>Bienvenida, breve explicación de las reglas dentro de la sala virtual, y de la mecánica de las conferencias y mesas)</p>
	<p><b>Conferencia.</b> <span style="float: right;"><b>16:30-17:20</b></span></p>
 	<p><b>“Ética y Derechos Humanos”</b>  <b>Laura Astrada.</b> Presidenta de la Asociación Argentina de Intérpretes de Lengua de Señas. (AAILS).</p>
	<p><b>Preguntas y Respuestas</b> <span style="float: right;"><b>17:20-17:30</b></span></p>
	<p><b>Panel.</b> <span style="float: right;"><b>17:30-18:20</b></span></p>
   	<p><b>“La interpretación en los procesos de acceso a la información y transparencia y su impacto en los procesos electorales.”</b>  <b>Rubén Lara Patrón.</b> Magistrado Presidente de la Sala Regional Especializada del TEPJF.  <b>Martha Leticia Mercado Ramírez.</b> Magistrada del Tribunal Electoral de la Ciudad de México.  <b>Aristides Rodrigo Guerrero García.</b> Comisionado del Instituto de Transparencia, Acceso a la Información Pública, Protección de Datos Personales y Rendición de Cuentas de la Ciudad de México.          Modera: <b>María del Carmen Carreón Castro.</b> Directora de General de Asuntos Jurídicos del TEPJF.</p>
	<p><b>Preguntas y Respuestas</b> <span style="float: right;"><b>18:20-19:30</b></span></p>
	<p><b>Conferencia.</b> <span style="float: right;"><b>19:30-20:20</b></span></p>
 	<p><b>“Cómo prepararse para interpretar en un juicio”.</b>  <b>Tony Rosado.</b> Intérprete con el Departamento de Estado de los Estados Unidos de América y Presidente de la Comisión de Ética de la Asociación Internacional de Traductores e Intérpretes Profesionales (IAPTI).</p>
 	<p><b>Preguntas y Respuestas</b> <span style="float: right;"><b>20:20-20:30</b></span></p>



**DÍA 2** Viernes 4 de diciembre de 2020

	<b>Bienvenida.</b>	<b>16:00 – 16:10</b>
	Ruth Francisca López Gutiérrez. Directora General del Instituto de las Personas con Discapacidad de la Ciudad de México.	
	<b>Panel.</b>	<b>16:10-17:30</b>
	<b>“El intérprete judicial como instrumento en la administración de justicia”</b>	
	Yolanda Rangel Balmaceda. Jueza del Sistema Penal Acusatorio del Poder Judicial de la Ciudad de México.	
	Teófilo Abdo Kuri. Juez Séptimo de Proceso Oral en Materia Familiar del Poder Judicial de la Ciudad de México.	
	Yaopol Pérez Amaya Jiménez. Juez Décimo Séptimo del Proceso Oral en Materia Civil del Poder Judicial de la Federación.	
	Eliseo Juan Hernández Villaverde. Juez Décimo Quinto del Proceso Oral en Materia Civil del Poder Judicial de la Ciudad de México.	
	Modera: Nadia Sierra Campos. Quinta Visitadora General de la Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de México.	
	<b>Preguntas y Respuestas</b>	<b>17:30-17:40</b>
	<b>Conferencia.</b>	<b>17:40-18:40</b>
	<b>“Bidireccionalidad en la interpretación de lengua de señas: Corrección lingüística y responsabilidad profesional”</b>	
	Hilda Tejada Téllez. Intérprete de conferencias en lenguas orales. Representante Regional de la Red de ILS de AIIC.	
	<b>Preguntas y Respuestas</b>	<b>18:40-18:50</b>
	<b>Panel.</b>	<b>18:50-19:50</b>
	<b>“Consecuencias de una mala interpretación. Casos reales. Desde la visión de intérpretes profesionales Colombia/Argentina/México”</b>	
	Laura Astrada. Presidenta de la Asociación Argentina de Intérpretes de Lengua de Señas. (AAILS).	
	Hilda Tejada Téllez. Intérprete de conferencias en lenguas orales. Representante Regional de la Red de ILS de AIIC.	
	Santiago Parra. el líder de los intérpretes en Colombia, además es el primer intérprete de lenguas de señas latinoamericano en ingresar a la prestigiosa Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencias (AIIC).	
	Eduardo Daniel Maya Ortega. Representante de la Región de Norteamérica de la Asociación Mundial de Intérpretes (WASLI).	
	Modera: Tony Rosado. Intérprete con el Departamento de Estado de los Estados Unidos de América y Presidente de la Comisión de Ética de la Asociación Internacional de Traductores e Intérpretes Profesionales (IAPTI).	
	<b>Preguntas y Respuestas</b>	<b>19:50-20:00</b>



## DÍA 3

Sábado 5 de diciembre de 2020

	<b>Bienvenida.</b>	9:30-9:40
	<b>Conferencia para personas sordas.*</b>	9:40-10:40
	<b>“La impartición de justicia con perspectiva de Derechos Humanos”.</b> Dr. José Gabriel Storch de Gracia y Asencio. Catedrático de la Universidad Complutense de Madrid.	
	<b>Preguntas y Respuestas</b>	10:40-10:50
	<b>Conferencia para personas sordas.*</b>	10:50-11:50
	<b>“Los Derechos Humanos de las personas con discapacidad. Obligaciones del Estado mexicano”.</b> Karla Pavón Castillo. Especialista en Derechos Humanos.	
	<b>Preguntas y Respuestas</b>	11:50-12:00
	<b>Conferencia magistral para intérpretes.</b>	12:00-12:40
	<b>“Navegando las aguas de las interacciones interpretadas: La exploración de los espacios multi-lingüísticos.”</b> <b>“Navigating Interpreted Interactions: Exploring Multi-Linguistic Spaces.”</b> Robert G. Lee. Intérprete de ASL y BSL, intérprete para personas sordas y ciegas. Coordinador de Intérpretes para Conferencias de la Universidad de Boston, Conferencia Nacional Hispana de Sordos y la reunión anual de la Sociedad Lingüística de América. ▶ Esta conferencia será en inglés con interpretación simultánea al español.	
	<b>Preguntas y Respuestas</b>	12:40-12:50
	<b>Cierre y agradecimientos.</b>	12:50

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación, el Tribunal Electoral de la Ciudad de México, el Instituto de las Personas con Discapacidad de la Ciudad de México y el Instituto de Transparencia, Acceso a la Información Pública, Protección de Datos Personales y Rendición de Cuentas de la Ciudad de México, agradecen su participación durante el Quinto Taller Nacional de Profesionalización de los Servicios de Interpretación en Lengua de Señas Mexicana en el Ámbito Jurídico.

▶ \*En todas las conferencias y paneles el cupo es limitado.

\*Solo las conferencias para personas sordas contarán con intérprete de lengua de señas mexicana.

